

Великая миссия семидесяти
Евангелие от Луки – 124
От Луки 10:1-4

Лук.10:1-11 ¹После этого избрал Господь и других семьдесят [учеников], и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел ийти, ²и сказал им: жатвы много, а работников мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал работников на жатву Свою. ³Идите! Я посылаю вас, как агнцев среди волков. ⁴Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви, и никого на дороге не приветствуйте. ⁵В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому этому; ⁶и если будет там сын мира, то почиет на нём мир ваш, а если нет, то к вам возвратится. ⁷В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть, ибо трудящийся достоин награды за труды свои; не переходите из дома в дом. ⁸И если придёте в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат, ⁹и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: приблизилось к вам Царство Божье. ¹⁰Если же придёте в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите: ¹¹и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; однако же знайте, что приблизилось к вам Царство Божье.

Luke 10:1-11 ¹Now after this the Lord appointed seventy others, and sent them in pairs ahead of Him to every city and place where He Himself was going to come. ²And He was saying to them, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore beseech the Lord of the harvest to send out laborers into His harvest. ³"Go; behold, I send you out as lambs in the midst of wolves. ⁴Carry no money belt, no bag, no shoes; and greet no one on the way. ⁵Whatever house you enter, first say, 'Peace be to this house.' ⁶If a man of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. ⁷Stay in that house, eating and drinking what they give you; for the laborer is worthy of his wages. Do not keep moving from house to house. ⁸Whatever city you enter and they receive you, eat what is set before you; ⁹and heal those in it who are sick, and say to them, 'The kingdom of God has come near to you.' ¹⁰But whatever city you enter and they do not receive you, go out into its streets and say, ¹¹"Even the dust of your city which clings to our feet we wipe off in protest against you; yet be sure of this, that the kingdom of God has come near."

Лук.1:31-33 ³¹и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус. ³²Он будет велик и наречётся Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; ³³и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца.

Luke 1:31-33 ³¹And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name Him Jesus. ³²He will be great and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give Him the throne of His father David; ³³and He will reign over the house of Jacob forever, and His kingdom will have no end."

Матф.3:1,2 ¹В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской ²и говорит: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное.

Mat.3:1,2 ¹Now in those days John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea, saying, ²"Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Мар.1:14,15 ¹⁴После же того, как предан был Иоанн, пришел Иисус в Галилею, проповедуя Евангелие Царствия Божия ¹⁵и говоря, что исполнилось время и приблизилось Царство Божье: покайтесь и веруйте в Евангелие.

Mark 1:14,15 ¹⁴Now after John had been taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God, ¹⁵and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent and believe in the gospel."

Лук.19:11 Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и **они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.**

Luke 19:11 While they were listening to these things, Jesus went on to tell a parable, because He was near Jerusalem, and **they supposed that the kingdom of God was going to appear immediately.**

Деян.1:6,7 ⁶Поэтому они, сойдясь, спрашивали Его, говоря: не в это ли время, Господи, восстанавлиешь Ты царство Израилю? ⁷Он же сказал им: не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти

Acts 1:6,7 ⁶So when they had come together, they were asking Him, saying, “Lord, is it at this time You are restoring the kingdom to Israel?” ⁷He said to them, “It is not for you to know times or epochs which the Father has fixed by His own authority

Матф.23:37-39 ³⁷Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! Сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих под крылья, и **вы не захотели!** ³⁸Вот, оставляется вам дом ваш пуст. ³⁹Ибо сказываю вам: не увидите Меня отныне, доколе не воскликнете: благословен Грядущий во имя Господне!

Mat.23:37-39 ³⁷Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, the way a hen gathers her chicks under her wings, and you were unwilling. ³⁸Behold, your house is being left to you desolate! ³⁹For I say to you, from now on you will not see Me until you say, “Blessed is He who comes in the name of the Lord!”

I. Избрание семидесяти

Лук.10:1 После этого избрал Господь и других семьдесят [учеников]...

Luke 10:1 Now after this the Lord appointed seventy others...

II. Предназначение семидесяти

Лук.10:1 После этого избрал Господь и других семьдесят [учеников], и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти

Luke 10:1 Now after this the Lord appointed seventy others, and sent them in pairs ahead of Him to every city and place where He Himself was going to come.

Лук.7:26,27 ²⁶Что же смотреть ходили вы? Пророка ли? Да, говорю вам, и больше пророка. ²⁷Он тот, о котором написано: вот, Я посылаю ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобой.

Luke 7:26,27 ²⁶But what did you go out to see? A prophet? Yes, I say to you, and one who is more than a prophet. ²⁷This is the one about whom it is written, “Behold, I send My messenger ahead of You, Who will prepare Your way before You.”

III. Инструкция семидесяти

A. Проявляйте милосердие

Лук.10:2 и сказал им: **жатвы много, а работников мало...**

Luke 10:2 And He was saying to them, “**The harvest is plentiful, but the laborers are few....**”

Матф.9:36,37 ³⁶Видя толпы народа, Он сжалился над ними, что они были изнурены и рассеяны, как овцы, не имеющие пастыря. ³⁷Тогда говорит ученикам Своим: жатвы много, а работников мало.

Mat.9:36,37 ³⁶Seeing the people, He felt compassion for them, because they were distressed and dispirited like sheep without a shepherd. ³⁷Then He said to His disciples, “The harvest is plentiful, but the workers are few.”

Иоил.3:12,13 ¹²Пусть воспрянут народы и низойдут в долину Иосафата; ибо там Я воссяду, чтобы судить все народы отовсюду. ¹³Пустите в дело серпы, ибо **жатва созрела**; идите, спуститесь, ибо точило полно и подточилия переливаются, потому что злоба их велика.

Joel 3:12,13 ¹²Let the nations be aroused and come up to the valley of Jehoshaphat, for there I will sit to judge all the surrounding nations. ¹³Put in the sickle, for **the harvest is ripe**. Come, tread, for the wine press is full; the vats overflow, for their wickedness is great.

Матф.13:39-43 ³⁹враг, посеявший их, есть диавол; **жатва есть кончина века**, а жнецы — это ангелы. ⁴⁰Поэтому как собирают плевелы и огнем сжигают, так будет при кончине века сего: ⁴¹пошлет Сын Человеческий Ангелов Своих, и соберут из Царства Его все соблазны и делающих беззаконие, ⁴²и ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов; ⁴³тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их...

Mat.13:39-43 ³⁹and the enemy who sowed them is the devil, and **the harvest is the end of the age**; and the reapers are angels. ⁴⁰So just as the tares are gathered up and burned with fire, so shall it be at the end of the age. ⁴¹The Son of Man will send forth His angels, and they will gather out of His kingdom all stumbling blocks, and those who commit lawlessness, ⁴²and will throw them into the furnace of fire; in that place there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father...

Откр.14:14,15 ¹⁴И взглянул я, и вот светлое облако, и на облаке сидит подобный Сыну Человеческому; на голове его золотой венец, и в руке его острый серп. ¹⁵И вышел другой Ангел из храма и воскликнул громким голосом к сидящему на облаке: пусти серп твой и пожни, потому что пришло время жатвы, ибо **жатва на земле созрела**.

Rev.14:14,15 ¹⁴Then I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud was one like a son of man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand. ¹⁵And another angel came out of the temple, crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, "Put in your sickle and reap, for the hour to reap has come, because **the harvest of the earth is ripe**."

Лук.10:13,14 ¹³Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретнице и пепле, покаялись; ¹⁴но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам.

Luke 10:13,14 ¹³Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles had been performed in Tyre and Sidon which occurred in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. ¹⁴But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.

В. Пребывайте в молитве

Лук.10:2 и сказал им: жатвы много, а работников мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал работников на жатву Свою.

Luke 10:2 And He was saying to them, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore beseech the Lord of the harvest to send out laborers into His harvest."

Рим.10:13-15 ¹³Ибо всякий, кто призовет имя Господне, спасется. ¹⁴Но как призывать [Того], в Кого не уверовали? Как веровать [в] [Того], о Ком не слыхали? Как слышать без проповедующего? ¹⁵И **как проповедовать, если не будут посланы? ...**

Rom.10:13-15 ¹³for "Whoever will call on the name of the Lord will be saved." ¹⁴How then will they call on Him in whom they have not believed? How will they believe in Him whom they have not heard? And how will they hear without a preacher? ¹⁵**How will they preach unless they are sent? ...**

С. Идите смело

Лук.10:3 Идите! Вот посылаю вас, как ягнят посреди волков (ред. Кассиана)

Luke 10:3 Go; behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.

2Тим.3:12 Да и все, желающие жить благочестиво во Христе Иисусе, будут гонимы.

2Tim.3:12 Indeed, all who desire to live godly in Christ Jesus will be persecuted.

1Кор.4:13 ...Мы сделались сором для мира, отбросами для всех до нынешнего времени (ред. Кассиана)

1Cor.4:13 ...we have become as the scum of the world, the dregs of all things, even until now.

Д. Будьте верны

Лук.10:4 Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви, и никого на дороге не приветствуйте.

Luke 10:4 Carry no money belt, no bag, no shoes; and greet no one on the way.

Лук.22:35,36 ³⁵И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток?

Они отвечали: ни в чем. ³⁶Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч

Luke 22:35,36 ³⁵And He said to them, "When I sent you out without money belt and bag and sandals, you did not lack anything, did you?" They said, "No, nothing." ³⁶And He said to them, "But now, whoever has a money belt is to take it along, likewise also a bag, and whoever has no sword is to sell his coat and buy one.

Лук.10:2 ...жатвы много, а работников мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал работников на жатву Свою.

Luke 10:2 ...The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore beseech the Lord of the harvest to send out laborers into His harvest.